

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	9
2. Die Ebenen der Untersuchung	13
2.1 Exil und Transkulturalität	13
2.2 Grenzziehungs- und Entgrenzungsprozesse	23
2.3 Kulturelles Selbstverständnis	30
3. Kontext und Korpus der Untersuchung	39
3.1 Die Revolution und die kubanische Diaspora.....	39
3.2 Leben und Schreiben in Paris	43
3.3 Auswahl der Autoren	48
4. Zwischen Selbstverlust und Selbstopplung	53
4.1 Ich-Konstitution und Autopoiesis.....	53
4.2 Ausgrenzung.....	57
4.2.1 Selbstverlust und Selbsterhaltung	57
4.2.2 Vergangenheitsverlust und Selbstentfremdung.....	61
4.2.3 Abwesende Anwesenheit oder anwesende Abwesenheit?	63
4.3 Eingrenzung	70
4.3.1 Fremdheitserfahrungen in Paris	70
4.3.2 Das isolierte Ich	73
4.4 Abgrenzung.....	78
4.4.1 Befremdliches Kuba.....	78
4.4.2 Abgrenzungslinien in Paris	82
4.4.3 Abgegrenzte Transnationalität.....	85
4.5 Entgrenzung.....	88
4.5.1 Gebrochene Autobiographie: Pasarelas	88
4.5.2 Entgrenzung des Selbst.....	92
4.6 Zwischenfazit: Existentielle Situation.....	96
5. Zwischen Sprachverlust und Wortergreifung	99
5.1 Stimme, Sprachigkeit und Sprachlichkeit	99
5.2 Ausgrenzung.....	106
5.2.1 <i>El olvido</i> : Das Verstummen der Stimme	106
5.2.2 <i>Los olvidados</i> : Sprachberechtigung	111
5.2.3 <i>No olvides</i> : Wortergreifung als Widerstand	115

5.3	Eingrenzung.....	123
5.3.1	Sprachliche Isolation in Paris	123
5.3.2	Exil als Motor des Schaffens.....	129
5.3.3	Stille und Resonanz	133
5.4	Abgrenzung.....	140
5.4.1	Intertextualität und Regionalismus.....	141
5.4.2	Transmediales Erinnern: María Belén Chacón.....	147
5.4.3	Lezama Lima als <i>figura proa</i>	152
5.5	Entgrenzung.....	163
5.5.1	Stimmenvielfalt und kulturelles Übersetzen.....	164
5.5.2	Sprachenvielfalt und Übersetzungen.....	170
5.5.3	Ein frankophones Kuba?.....	180
5.6	Zwischenfazit: Sprachliche Positionierung.....	189
6.	Zwischen Heimatverlust und Weltengewinn	193
6.1	Zwischenräume und Inselwelten.....	193
6.2	Ausgrenzung.....	201
6.2.1	Das Haus und die Straßen	201
6.2.2	Zusammenkünfte.....	210
6.2.3	Havanna: Das verlorene Paradies.....	218
6.3	Eingrenzung	224
6.3.1	Inseln als Fraktionierung von Räumen.....	225
6.3.2	Tierra encadenada.....	229
6.3.3	<i>Insel-Welt</i> : Patria–Mar	235
6.4	Abgrenzung.....	244
6.4.1	Karnevalisierung von Paris	244
6.4.2	Flanieren in Pigalle	248
6.5	Entgrenzung.....	255
6.5.1	Paris im Herbst.....	255
6.5.2	Havanna: Utopie oder Dystopie?	262
6.5.3	Die <i>Inselwelt</i> im Louvre	267
6.5.4	Kuba in Marokko	272
6.6	Zwischenfazit: Verortungsproblematik	281
7.	Schlusswort	285
8.	Bibliographie	289
	Anhang A: Autoreninterviews	307